

Information aux entraîneurs / Information for the coaches.

1. Ils doivent présenter la preuve de leur qualification et d'avoir complété leur formation Éthique en ligne, au premier match (Règlement de RQ). /

They are responsible to show proper coaching qualifications. Please ensure that you have completed the online Ethics section of your coaching certification as it is mandatory to participate in Ringuette Quebec approved tournament as ours. Print and present your document upon arrival.

2. Présenter le carton d'équipe et les cartes des joueuses à l'arrivée. S'assurer d'avoir le carton d'équipe de l'équipe d'origine dans le cas d'un réserviste. Manager d'équipe de l'Ontario : s'assurer d'avoir les numéros de la carte Medicare de toutes les joueuses sur vous à tous les matchs en cas d'urgence. /

Present your team card (Ontario TRF) upon arrival. Managers : keep the Medicare numbers of all your players at hand in case of emergency.

2. Les Centres récréatifs du tournoi n'autorisent pas la course dans l'enceinte du bâtiment (ni de l'aréna). Aller à l'extérieur. Il n'y a aucun autre espace intérieur (corridors, salles ou gymnase) disponible pour les étirements/réchauffements autre que la chambre des joueuses. Le réchauffement sur glace d'avant match de 2 minutes débutera aussitôt que les arbitres seront en place au signal sonore. Aucun délais accepté. /

The Recreational Centers do not authorize running anywhere in the building (nor in the arena). Players must go outside for that. There are no other areas (corridors, room or gym.) available for stretching/warm up other than the team changing rooms. The 2 minutes on ice pre game warm up starts as soon as the referees arrive at the sound signal. No delays accepted.

3. Les sacs des joueurs doivent être entreposés aux endroits précisés à cet effet. Les entraîneurs sont responsables d'informer leurs joueuses de ne pas obstruer les voies d'accès. /

Equipment bags must be stored in the specified areas. The staff is responsible to inform their team so that they do not obstruct any walkways.

Kirkland : visiteur, dans le coin sud sous l'horloge du chronomètre de décompte, Local, dans le coin à coté du banc des joueuses. / visitor (south corner under the shot clock), home (in corner beside the home bench).

Beaconsfield: visiteur, au bout des estrades coté sud, local, au bout des estrades, coté nord. / visitor, (in the arena stands at the far end south side of the rink), home, (in the arena stands in the far end north side of the rink).

4. Il n'y a pas de pro shop dans les arénas pour l'achat de matériel sportif. Aucun aiguisage de patins n'est disponible aux arenas du tournoi. Référer aux commerces locaux Play it again sports Kirkland, (St-Charles and Hymus), où Teal sports à la Plaza Baie D'Urfé. /

There are no pro shop in either arenas for the purchase of sporting goods. No skate sharpening is available at any of the tournament rinks. Refer to local businesses (Play it again sports Kirkland St-Charles and Hymus, Teal sports Baie D'Urfé plaza).

5. Soyez respectueux des lieux matériels, nettoyer la chambre des équipes après usage. /

Please be respectful of the buildings. Clean the changing rooms after usage.

6. Les entraîneurs sont responsables de la conduite de leur joueuses et de leurs parents. L'intimidation et/ou abus physique ou verbal envers quiconque ne sera pas toléré. /

The coaches are responsible for the behavior of the players and their parents. No intimidation or abuse, physical or verbal, will be tolerated.

7. Cantines:

Beaconsfield: ouverte à partir de 09:00 / every day from 09:00.

Kirkland: vendredi au dimanche de 09:00 à 18:00 / Friday to Sunday 09:00 to 18:00.

McDonald arena: machines seulement / vending machines only.

8. Aucun retard accepté. Les équipes doivent toujours être prêtes à commencer 10 minutes plus tôt que l'heure prévue pour la vérification de l'identité des joueuses (Guide RQ 5.02.05). Une équipe en retard peut perdre par défaut. Une joueuse en retard peut se joindre à l'équipe durant la première période seulement. Faire le tour de la patinoire pour accéder au banc des joueuses. Aucun arrêt de jeu pour faire entrer sur la patinoire. /

No tardiness accepted, any team delay can result in defaulting the game. Teams must always be ready to start 10 min. before the scheduled hour for player identity verification (RQ Guide 5.02.05). A late players can access the bench by walking outside around the rink only during the first period. Games are not stopped to allow a player go across on the ice.

9. Les matchs à Westwood se jouent sur une période de glace de 50 minutes, ils se terminent à la cloche de l'aréna quelque soit l'heure restante au chronomètre. /

The Westwood games are played on 50 minutes of ice time. So notify the coaches that the arena time will mark the end of the game regardless of the time remaining on the scoreboard.

10. In order to provide a better chance to all teams to enjoy a final, the divisions with 9 or more teams have been separated in 2 distinct pools (divisions) and have their own final. (U8 Prenovice, Novice C, Petite C and Tween C). This means 4 additional finals on Sunday and a reduced amount of time attributed for them (will explain the protocole to the teams concerned before the final), there will be no parade with the banner around the rink and the team pictures will be taken outside the ice at specific locations. / Afin de donner plus de chance de participer à la finale, les divisions avec 9 équipes et plus ont été séparées en deux poules (divisions) chacune avec sa propre finale. (Prénovice, Novice C, Atome C et Benjamine C). Puisque cela représente 4 matchs de finale de plus le dimanche, le temps pour chacune a été raccourci (les équipes concernées se feront expliqué le

protocole avant la finale) il n'y aura pas de parade avec la bannière autour de la patinoire et les photos d'équipe se feront en dehors de la glace aux endroits désignés.

Merci de votre coopération et bon tournoi.

/ Thanks for your collaboration and enjoy the tournament.

Le comité du tournoi. The tournament committee.